

Ngô Tất Tố (1894 - 5.1954) và tình s

Tác Giả: Viên Linh

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 19:35

Một trong các danh sĩ của Việt Nam, được coi là hai miền Nam Bắc trên hay dưới vĩ tuyến 17 ngang vĩ độ, ca ngợi, là Ngô Tất Tố,

người đã đưa xu hướng văn học hiện đại, những mô hình thành công văn học hiện đại, viết tiểu thuyết lịch sử “Vua Hàm Nghi và việc kinh thành thất thủ” (1935), những tiểu thuyết và các bài báo như “Tình yêu Trung Hoa,” đã chứng tỏ được tầm ảnh hưởng của ông trong văn học Việt Nam...



Nhà văn Ngô Tất Tố (1894 -

tháng 5, 1954). (Hình: Tác giả cung cấp)

Lý do ghi nhận, những cũng đáng buồn, là vì ông không đứng về phe nào, vì không có dịp trình bày chính công khai: ông từ chối vào tháng 5, 1954, trước khi bắt đầu phân đôi. Miền Bắc coi ông như một người minh chứng ông đứng về phe kháng chiến chống Pháp, và từ chối vì bị phi công Pháp bắt

Ngô Tất Tố (1894 - 5.1954) và tình s

Tác Giả: Viên Linh

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 19:35

bom trên Việ t B c, hay t ng tham gia phong trào Truy n Bá Ch Qu c Ng , song “kháng chi n ch ng Pháp” không có nghĩa là theo c ng s n, tham gia phong trào Truy n Bá Ch Qu c Ng không có nghĩa là Việ t Minh. Có m t đôi tr ng h p ch t s m i là may m n, n u nhà th Hàn M c T còn s ng, có th ông cũng đã nh Ch Lan Viên, b n thân c a ông, ng i làm nh ng bài th vong thân m t th i. Nhà th , nhà biên kh o Ngô Tất Tố đã t tr n hai tháng tr c Hi p đ nh Geneve, cho nên ông hoàn toàn là m t danh sĩ Ti n chi n, nguyên v n là m t h c gi , nhà văn, nhà th c a Việ t Nam, v i nh ng tác ph m đ đ i nh T t Đền (1939), Đ ng Thi (1940), L u Chông (1941), Th Văn Bình Chú (1941), và d ch Tình S Trung Hoa hay d ch Hoàng Lê Nh t Th ng Chí... c a Ngô Thi Sĩ trong Ngô Gia văn phái.

Bài T Thán t ng truy n là c a Nguy n Trãi, song ng i ta ch th y qua b n d ch theo th th c bát c a Ngô Tất Tố , tin trong Th Văn Bình Chú:

T Thán

*Ch c thuy n i ng bên sông
B t đem tâm s ng cùng ai hay?
Ch c chi thiên h đ i nay
Mà đem non n c làm r y chiêm bao?
Đã bu n v tr n m a rào
L i đau v m i rào rào gió đông.
Mây trôi n c ch y xuôi dòng (dòng)
Ch c thuy n h h ng trên sông m t mình.*

Nguy n Trãi

(Theo Ngô Tất Tố trong Th Văn Bình Chú, Mai Lĩnh, 1952, tr. 17)

D ch Đ ng Thi n i ti ng nh t là hai ng i: T n Đà và Ngô Tất Tố , song d ch Tình S Trung Hoa thì d n đ u là Ngô Tất Tố . M t d ch gi thành công hay m t b n d ch thành công, thì y u t thành công quan tr ng h n c là “b n d ch” là quan tr ng, còn nguyên b n không quan tr ng. M t b n d ch Anh Việ t, Pháp Việ t hay Hoa Việ t thì ph n Việ t quan tr ng h n ph n Anh Pháp hay Hoa. Ngô Tất Tố ngoài s h c uyên bác (đ đ u x thi H ng), còn có tài văn xuôi, mà ti u thuy t T t Đền c a ông là m t minh ch ng; b n d ch cu n i ch s ti u thuy t Hoàng Lê

Ngô Tất Tố (1894 - 5.1954) và tình s

Tác Giả: Viên Linh

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 19:35

Nhät Thäng Chí cäa ông thì vẫn chäng đäi thoäi thät là gän gũi väi mäi ngäi, nghĩa là ông dùng ngôn ngữ thäi đäi, ngôn ngữ mäi ngäi dùng, thoát khäi ngôn ngữ văn tä sách vä.

Sau đây mäi bän đäc thäng thäc mät truyän tình sä do ông đäch:

Tình sä - Ngô Tất Tố đäch

Cây ngäc vän sau

Häu Chä nhà Trän có tiäng là vä phong läu thiên tä, häu cung lúc nào cũng đä vài nghìn ngäi. Ngäi đäc ông ta yêu đäu hän hät là Khäng Quý Tän và Träng Quý Phi. Quý Phi tóc đen nhä mun, có thä soi gäng, hai mät lóng lánh nhä hai làn näc, mäi khi nhìn ngä , muän xiêu cängäi bên cänh. Häu Chä sai ngäi đäng ä träc đän Quang Chiäu ba tòa gác län, đät tên là gác Lâm Xuân, gác Kät ä và gác Väng Tiên. Cäa län, cäa sä cäa nhäng gác äy đäu làm bäng gä träm häng, dát toàn vàng ngäc, ngoài che rèm châu, trong có träng gäm. Nhäng đä bài trí, đäu là nhäng thä quý lä, tä xäa chäa có. Đäi gác đäu có chät đá làm núi, thäo näc làm ao, và träng các thä hoa thäm cä lä khäp chung quanh. Häu Chä tä trong gác Lâm Xuân, cho Träng Quý Phi ä gác Kät ä, còn gác Väng Tiên thì là phän cäa Khäng Quý Tän. Nhäng lúc Quý Tän trang đäm chäi chuät, đäng ä phía trong lan can trong cung trông ra, chäng khác gì mät nàng tiên.

Mäi län Häu Chä häp các cung nhân uäng räu täi mäy näi đó thäng bät phi, tän, häc sä và các khách quen täc cänh, ngâm thä, täng đäp län nhau. Räi thì ông ta läa riêng nhäng bài bóng bäy, bay bäm, phä vào đàn sáo, chän đä hän nghìn cung nä bät phi i täp hát. Nhäng khúc hát äy, Häu Chä đät tên là Nghênh Xuân Nhäc, Ngäc Thä, Häu Đänh Hoa, đäi đä đäu là nhäng läi tán đäng vä đäp cäa các phi tän. Mäi län yän äm múa hát, vua täi say be say bät täi đän sáng. Häu Chä có chä ra khúc Häu Đänh Hoa nhä väy:

*Räng thäm, läu, gác chon von,
Nghênh thành là vä phän son nuät nä.
Läng lä trong cäa bäc ra,
Đón nhau, vén bäc màn hoa mäm cäi,
Ngäi đäu mäc đäm hoa täi,
Long lanh cây ngäc sáng soi sau vän.*

Cách đó ít lâu quân Hán Cầm Hổ kéo vào Đài Thành, Hồ u Chấn toan chửi, quần thần có người khuyên ngài nên ra đầu hàng. Hồ u Chấn không nghe và nói:

“Ta đã có giặc!”

Rồi ngài dốt luôn hèn chèn cung nhân ra đi nh Dốt ng, cùng nhữ y xu ng m t cái giặc g n đó. Quân sĩ ghé vào trong giặc, g i không th y th a, h bèn b o nhau l y đá ném xu ng. Ch t nghe d i giặc có tiếng kêu. B n quân t c thì l y th ng giống xu ng, khi kéo th ng lên, th y n ng, c b n đầu l y làm l . Thì ra c Tr ng Quý Phi và Kh ng Quý T n cùng bám i đầu th ng. Vì v y ng i ta m i g i giặc y là giặc Sơn Ph n.